

## **Alžběta Peřtová**

### **Themen für Abschlussarbeiten**

#### **Bakkarbeiten**

- kommentierte Übersetzung eines literarischen Textes (David Schalko: Frühstück in Helsinki; Thomas Sautner: Das Mädchen an der Grenze; Sophie Reyer; nach eigener Wahl)
- vergleichende Analyse mehrerer tschechischer Übersetzungen eines deutschen literarischen Textes (meist ältere Werke, wo es zwei und mehr Übersetzungen gibt)
- vergleichende Analyse der tschechischen Originalfassung und der deutschen Synchronisierung des Filmes *Pelíšky*
- Analyse von ausgewählten Dolmetschstrategien in den Verdolmetschungen der Plenarsitzungen des EU-Parlaments

#### **Diplomarbeiten**

- Musikerromane in der deutschmährischen Literatur (Philipp Langmann, Helene Hirsch)
- Künstlerfiguren in den Texten von Jakob Julius David
- Übersetzungsspezifika von Texten aus dem Bereich des Tourismusmarketings